

Wellington # 18150

DE Bedienungsanleitung

FR Mode d'emploi

EN Instructions for use

IT Istruzioni per l'uso

NL Gebruiksaanwijzing

EL Οδηγίες χρήσης



Inhaltsverzeichnis

1 Sicherheitsvorschriften	3
1.1 Einleitung	3
1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung	3
1.3 Grundlagen zur Sicherheit	3
1.3.1 Energieverbindungen	3
1.3.2 Weitere unfallvermeidende Maßnahmen	3
1.3.3 Trennen des Handstücks von der flexiblen Welle	3
1.3.4 Lärmemission / Persönliche Schutzausrüstung	3
1.3.5 Restgefahren	3
1.3.6 Ersatz Netzanschlussleitung	3
1.3.7 Beaufsichtigung Kinder	3
1.4 Anforderungen an den Bediener	4
2 Bestimmungsgemäße Verwendung	4
2.1 Gesamtansicht / Bedienelemente	4
2.1.1 Ersatzteilliste	4
2.2 Verwendungszweck	5
2.3 Technische Daten	5
2.4 Ausstattung	5
3 Inbetriebnahme	5
3.1 Wichtige Hinweise	5
3.2 Montage der Schuranlage	5
3.2.1 Befestigung / Aufhängung	5
3.2.2 Montage der Flexwelle	5
3.3 Ein- /Ausschalten des Schurantriebes	5
4 Wartung	5
4.1 Reinigung	5
4.2 Service	5
4.3 Schmierung	6
4.3.1 Schurantrieb	6
4.3.2 Flexwelle	6
4.3.3 Schurhandgriff	6
4.4 Aufbewahren der Maschine	6
5 Störungen und Reparaturen	6
5.1 Einleitung	6
5.2 Störungsliste	6
6 Umweltschutz und Entsorgung	7
6.1 Einleitung	7
6.2 Materialgruppen	7
7 Kontaktadresse	7

Abbildungen: am Schluss der Anleitung

1 Sicherheitsvorschriften

1.1 Einleitung

- Dieses Kapitel beschreibt die Sicherheitsvorschriften, die beim Einsatz der Schuranlage zwingend zu berücksichtigen sind.
- Für alle Personen, die an und mit der Schuranlage Arbeiten ausführen, ist das Lesen der Betriebsanleitung eine Pflicht.
- Die Betriebsanleitung ist, jederzeit zugänglich, sicher aufzubewahren.
- Service- und Reparaturarbeiten dürfen nur durch autorisierte Servicestellen ausgeführt werden.

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der vorgesehene Verwendungszweck der Schuranlage ist im Kapitel 2.2 „Verwendungszweck“ beschrieben. Andere Verwendungszwecke, insbesondere der Einsatz an Menschen, gefährlichen Tierarten, speziell von Raubtieren, ist ausdrücklich verboten. Die Schuranlage darf nur in trockenen Räumen verwendet werden. Als verbindliche Einsatzgrenzen und Kenndaten gelten die Angaben im Kapitel 2.3 „Technische Daten“. Die Sicherheitsprüfung bezieht sich auf den Schurantrieb, jedoch nicht auf die mechanische Welle und den Schurhandgriff.

1.3 Grundlagen zur Sicherheit

1.3.1 Energieverbindungen

- Stecken Sie den Stecker nur in unbeschädigte Steckdosen ein. Beachten Sie die einschlägigen Vorschriften Ihres Landes.
- Wartungs- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgezogenem Stecker durchführen.
- Verwenden Sie Steckdosen, welche mit einer Fehlerstrom-Schutzschaltung (FI) ausgerüstet sind.

1.3.2 Weitere unfallvermeidende Maßnahmen

- Vermeiden Sie den Kontakt mit einer Maschine, die mit Wasser und anderen Flüssigkeiten in Berührung gekommen ist.
- Vermeiden Sie ein Knicken oder Verwirren des Stromkabels. Wickeln Sie das Stromkabel während der Lagerung nie um die Maschine. Brüche und Isolationsbeschädigungen können daraus entstehen.
- Vermeiden Sie, dass Tiere auf dem Stromkabel stehen, gehen oder sich darin verfangen.
- Das Scheren sollte nur erfolgen, wenn Kinder keinen Zugang zum Scherort haben.
- Verwenden Sie nie eine beschädigte Maschine. Lassen Sie die Maschine sofort von einer autorisierten Servicestelle auf Fehler überprüfen und reparieren.
- Scheren Sie nie in der Nähe von explosiven Gegenständen oder Gasen.
- Scheren Sie nie mit stumpfen oder abgebrochenen Schermessern.
- Vermeiden Sie jeglichen Kontakt mit den bewegenden Schermessern.
- Deponieren Sie die Maschine an einem sauberen, trockenen Ort, welcher Kindern und Tieren nicht zugänglich ist.

1.3.3 Trennen des Handstücks von der flexiblen Welle

- Das Handstück kann nicht von der flexiblen Welle getrennt werden, ohne vorher den Motor durch das Zugseil auszuschalten oder den Netzstecker zu ziehen

1.3.4 Lärmemission / Persönliche Schutzausrüstung

- Die Schallemission bei der Arbeit beträgt 72 - 75 dB (A), da beim Scheren die Geräusche des Schurhandgriffs dazukommen. Wir empfehlen Ihnen beim Arbeiten immer einen Gehörschutz, eine Schutzbrille und Handschuhe zu tragen.
- Die persönliche Schutzausrüstung ist vom Bediener bereitzustellen.

1.3.5 Restgefahren

Sollten sich im Betrieb Gefahren und Risiken zeigen die nicht unmittelbar mit dem Scheren der Tiere auftreten, bitten wir Sie, uns dies mitzuteilen. Dies gilt auch bei technischen Mängeln, die Gefahren verursachen.

- Scheren Sie nie nasse Tiere.
- Kindern ist das Bedienen des Gerätes verboten.
- Verlegen Sie das Stromkabel sauber.
- Prüfen Sie gelegentlich das Stromkabel ob dieses Schadstellen aufweist.
- Halten Sie das Stromkabel von heißen Unterlagen und Gegenständen fern.
- Schalten sie die Maschine vor dem Ausziehen des Stromsteckers aus.
- Ziehen Sie den Stromstecker nach jedem Gebrauch der Maschine aus. Die Reinigung der Maschine und das Auswechseln der Ersatzmesser dürfen nur bei ausgezogenem Stromstecker erfolgen.

1.3.6 Ersatz Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

1.3.7 Beaufsichtigung Kinder

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

1.4 Anforderungen an den Bediener

Der sichere Einsatz der Maschine stellt nur geringe Anforderungen an die Bedienerperson. Diese müssen jedoch zwingend beachtet und erfüllt sein.

- Der Bediener besitzt Erfahrung im Umgang mit den zu scherenenden Tieren.
- Der Bediener hat die Betriebsanleitung gelesen und verstanden oder ist durch eine Fachperson in die Bedienung eingeführt und auf Risiken hingewiesen worden.

2 Bestimmungsgemäße Verwendung

2.1 Gesamtansicht / Bedienungselemente

2.1.1 Ersatzteilliste

Position	Bezeichnung	Stückzahl
1	Druckgabel links	1
2	Druckgabel rechts	1
3	Gabelkopf, Spitze	1
4	Bolzenrückholfeder	1
5	Gabelkörper	1
6	Exenterrolle	1
7	Rückholfeder, Gabelbügel	1
8	Schraube M3 x 6	1
9	Kugelpopfdeckel	1
10	Druckstift	1
11	Druckbüchse	1
12	Reguliermutter	1
13	Sicherungsring für Reguliermutter	1
14	Schmierkappe	1
15	Sicherungsschraube	1
16	Drehmuffe	1
17	Kamplattenschraube (2 St)	2
18	Kugelpopfschraube	1
19	Mutter für Kugelpopfschraube	1
20	Griffstück	1
21	Exzenterwelle	1
22	Kugellager	3
23	Buchse lang	1
24	Federdichtung	1
25	Buchse kurz	1
26	Gelenkstückerfeder	1
27	Abdeckkappe	1
28	Abdeckklappe	1
29	Gelenkstück innen	1
30	Federdeckel	2
31	Seegerring	1
32	Zahnrad	2
33	Gelenkstück außen	1
34	Antriebswelle, Typ Worm Drive + Blazer Handstück	1
35	Feder	1
36	Spline (M8) für Biegewelle	1
37	Stahlhülse	1
38	Innenleben Biegewelle, lange Ausführung	1
39	Biegewelle außen, kurze Ausführung	1
41	Verbindungshülse	1
42	Flansch zu Motor, incl. 4 Schrauben	1
45	Motor 370 W Schermaschine	1

Siehe separate Ersatzteilzeichnung am Ende.

2.2 Verwendungszweck

Der Schurantrieb ist speziell für den Antrieb von mechanischen Schurhandgriffen bestimmt. Die komplette Schuranlage ist ausschließlich zum Scheren von Schafen und Ziegen sowie Lamas, Alpakas und anderen Vertretern der Kameliden bestimmt.

2.3 Technische Daten

Typenbezeichnung:	Schafschuranlage Wellington
Anschlussspannung:	230 V
Motorleistung:	370 W
Drehzahl:	2800 RPM
Notwendige Absicherung:	Nur für den professionellen Gebrauch
Abmessungen in mm (L/B/H):	390 x 290 x 220
Gewicht komplett:	18 kg
Max. Umgebungstemperatur:	0° - 40°C
Max. Luftfeuchtigkeit:	10 % - 90 % (relativ)
Lärmemission:	72 - 75 dB (A)

Änderungen und Verbesserungen im Sinne des technischen Fortschrittes vorbehalten.

2.4 Ausstattung

Schafschuranlage
Bedienungsanleitung
Schraubendreher
Gabelschlüssel (2x)
Ölflasche (leer)
Bürste
Obermesser (2x)
Untermesser (2x)

3 Inbetriebnahme

3.1 Wichtige Hinweise

- Die Voltzahl des Typenschildes und des Stromnetzes müssen übereinstimmen. Der Anschluss der Maschine darf nur an Wechselspannung erfolgen.
- Es ist zwingend, dass der Bediener die Sicherheitsvorschriften gelesen hat.
- Bei Generatorbetrieb darf die Netzspannung die Angaben auf dem Typenschild nicht überschreiten.

3.2 Montage der Schuranlage

Es ist auf eine ausreichende Befestigung der Schuranlage zu achten.

3.2.1 Befestigung / Aufhängung

Die Schuranlage wird mit einem starken Seil oder Kette aufgehängt. Zur Befestigung sollte die dafür vorgesehene Öse dienen (Bild 1).

3.2.2 Montage der Flexwelle

- Verschrauben Sie die innere Biegewelle mit der Antriebswelle des Motors (Bild 2).
- Befestigen Sie die Verbindungshülle (Teilenr. 41) beim Anschlussstück des Motors (Bild 3).
- Schieben Sie die äußere Biegewelle bis zum Anschlag in die Verbindungshülse und befestigen diese mit der Schraube (Bild 4).

3.3 Ein- /Ausschalten des Schurantriebes

Wichtig:

Nach dem Anschließen an die Stromversorgung bleibt der Schurantrieb ausgeschaltet. Die Schuranlage wird via Kordel (Bild 5) ein-, resp. ausgeschaltet. Durch einmaliges Nach-unten-Ziehen wird der Antrieb eingeschaltet, durch wiederholtes Betätigen wird der Antrieb wieder ausgeschaltet.

4 Wartung

4.1 Reinigung

Unterbrechen Sie vor Beginn sämtlicher Wartungsarbeiten die Energiezufuhr, ziehen Sie den Stecker aus! Die Schuranlage mit einem trockenen Lappen von Öl und Schmutz befreien. Verwenden Sie keine Flüssigkeiten!

4.2 Service

Der Schurantrieb sollte aus Sicherheitsgründen einer jährlichen Inspektion unterzogen werden.

4.3 Schmierung

Schmieren Sie gemäss nachfolgenden Angaben, da mangelnde Schmierung die häufigste Fehlerursache für nicht zufrieden stellende Scherergebnisse ist.

4.3.1 Schurantrieb

Benötigt keine Schmierung.

4.3.2 Flexwelle

Vor jedem Betrieb

Ölen Sie die Flexwelle vor jedem Einsatz, jedoch min. einmal wenn Sie das Messer wechseln.

Nach 100 Betriebsstunden

Die Flexwelle ist mit abgedichteten und dauergeschmierten Kugellagern ausgestattet. Die rotierende innere Welle muss jedoch in regelmäßigen Abständen (nach ca. 100 Betriebsstunden oder alle 2 Jahre) neu gefettet werden. Dazu die äussere Welle demontieren, um zuerst die alten Fettreste von der inneren Welle zu entfernen. Danach die innere Welle auf der ganzen Länge wieder mit frischem, qualitativ hochwertigem Mineralfett einschmieren.

4.3.3 Schurhandgriff

Siehe Bedienungsanleitung Schurhandgriff.

4.4 Aufbewahren der Maschine

Machen Sie es sich zur Gewohnheit, dass Sie die Schuranlage zwischen den Einsätzen immer gut gereinigt, an einem trockenen und sauberen Platz, außerhalb der Reichweite von Kindern, aufbewahren.

5 Störungen und Reparaturen

5.1 Einleitung

Massnahmen zur Behebung von Störungen sind in der Kolonne „Behebung“ der Störungsliste gekennzeichnet. Bei Störungen, die nicht in dieser Anleitung enthalten sind, ist eine autorisierte Servicestelle zu kontaktieren.

5.2 Störungsliste

Störung	Ursache	Behebung
Motor läuft nicht.	Kein Strom.	Leitung und Sicherung prüfen.
	Kabel defekt.	Kabel ersetzen lassen.
	Schalter defekt.	Schalter ersetzen lassen.
	Motor defekt.	Motor ersetzen lassen.
	Kondensatoren defekt.	Kondensatoren ersetzen lassen.
Motor schaltet immer aus.	Messer blockiert.	Blockierung aufheben.
	Mechanischer Schaden im Schurhandgriff oder in der äusseren Welle.	Zur Fehlersuche kuppeln Sie zuerst den Schurhandgriff ab und starten Sie die Anlage erneut. Wenn der Fehler immer noch auftritt, kuppeln Sie die äussere Welle vom Schurantrieb ab. Schaden beheben. Besteht der Fehler immer noch, lassen Sie den Schurantrieb reparieren.
	Stromversorgung zu schwach.	Stromversorgung überprüfen.
Schuranlage macht Geräusche oder vibriert.	Motorlager defekt.	Motor ersetzen lassen.
Motor wird warm.	Motorlager defekt.	Motor ersetzen lassen.
	Störungen an äusserer Welle und/oder Schurhandgriff.	Fehler beheben lassen.
Schurantreib lässt sich nicht ausschalten.	Schalter defekt.	Schalter ersetzen lassen.

6 Umweltschutz und Entsorgung

6.1 Einleitung

Die sachgerechte Entsorgung der Maschine obliegt dem Betreiber. Beachten Sie die einschlägigen Vorschriften Ihres Landes.

6.2 Materialgruppen

Zur Demontage der Maschine übergeben Sie diese bitte an eine Servicestelle oder nahegelegene Elektro-Fachwerkstatt.

Werkstoff	enthalten in Position der Ersatzteilliste
Eisen/Stahl	1–13, 15–27, 29–45, 47–49
Kupfer	45, 47, 49
Leder	28
Gummi	14, 39, 45
Nylon	46, 47, 49
andere Stoffe	20
Aluminium	45

7 Kontaktadresse

Ihre Verkaufsstelle ist autorisierte Servicestelle oder verweist Sie an die nächstgelegene Servicestelle in Ihrer Region.



CE-Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Albert KERBL GmbH, dass sich das in dieser Anleitung beschriebene Produkt/Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen und Richtlinien befindet. Das CE-Zeichen steht für die Erfüllung der Richtlinien der Europäischen Union. Die Konformitätserklärung kann unter folgender Internetadresse eingesehen werden:
<http://www.kerbl.de/artikel/18150>

Sommaire

1 Consignes de sécurité	9
1.1 Introduction	9
1.2 Utilisation conforme	9
1.3 Principes fondamentaux de sécurité	9
1.3.1 Raccordement énergétique	9
1.3.2 Autres mesures de prévention d'accidents	9
1.3.3 Séparation du porte-outil de l'arbre flexible	9
1.3.4 Émissions de bruit/équipement de protection individuelle	9
1.3.5 Dangers résiduels	9
1.3.6 Rechange du cordon d'alimentation	9
1.3.7 Surveillance des enfants	9
1.4 Exigences pour l'utilisateur	9
2 Utilisation conforme	10
2.1 Vue d'ensemble/éléments de contrôles	10
2.1.1 Liste des composants	10
2.2 Utilisation prévue	11
2.3 Caractéristiques techniques	11
2.4 Équipement	11
3 Utilisation	11
3.1 Consignes importantes	11
3.2 Montage du système de tonte	11
3.2.1 Fixation/suspension	11
3.2.2 Montage de l'arbre flexible	11
3.3 Activer/désactiver l'entraînement de la tondeuse	11
4 Maintenance	11
4.1 Nettoyage	11
4.2 Service	11
4.3 Graissage	12
4.3.1 Entraînement de la tondeuse	12
4.3.2 Arbre flexible	12
4.3.3 Porte-outil	12
4.4 Rangement de la machine	12
5 Pannes et réparations	12
5.1 Introduction	12
5.2 Liste des pannes	12
6 Protection de l'environnement et mise au rebut	13
6.1 Introduction	13
6.2 Groupes de matériaux	13
7 Adresse de contact	13

Illustrations : à la fin du mode d'emploi

1 Consignes de sécurité

1.1 Introduction

- Ce chapitre décrit les consignes de sécurité qui doivent être prises en compte lors de l'utilisation du système de tonte.
- La lecture du mode d'emploi est obligatoire pour toutes les personnes qui travaillent sur et avec la tondeuse.
- Le mode d'emploi doit être conservé en lieu sûr et rester accessible à tout instant.
- Les travaux d'entretien et de réparation ne peuvent être effectués que par des centres d'entretien agréés.

1.2 Utilisation conforme

L'utilisation prévue de la tondeuse est décrite au chapitre 2.2 « Utilisation conforme ». D'autres utilisations, en particulier l'utilisation sur l'homme, les espèces animales dangereuses, en particulier les prédateurs, sont expressément interdites. La tondeuse ne peut être utilisée que dans des lieux secs. Les limites d'utilisation contraignantes et les caractéristiques sont indiquées au chapitre 2.3 « Caractéristiques techniques ». Le test de sécurité concerne l'entraînement de la tondeuse, mais ne concerne pas l'arbre mécanique ni le porte-outil.

1.3 Principes fondamentaux de sécurité

1.3.1 Raccordement énergétique

- N'insérez la fiche d'alimentation que dans une prise de courant en parfait état. Respectez les prescriptions en vigueur dans votre pays.
- N'effectuez les opérations de maintenance et de nettoyage que lorsque la fiche d'alimentation est débranchée.
- N'utilisez que des prises équipées d'un circuit de protection contre les courants résiduels (FI).

1.3.2 Autres mesures de prévention d'accidents

- Évitez tout contact avec une machine qui a été en contact avec de l'eau ou d'autres liquides.
- Évitez de tordre ou d'emmêler le cordon d'alimentation. N'enroulez jamais le cordon d'alimentation autour de la machine lorsque vous allez la ranger. Cela peut endommager des ruptures et des endommagements de l'isolation électrique.
- Évitez que des animaux puissent piétiner ou s'emmêler dans le cordon d'alimentation.
- Les cisailles ne doivent être utilisées que si les enfants ne peuvent pas y accéder.
- N'utilisez jamais une machine endommagée. Faites immédiatement vérifier et réparer la machine par un centre de service agréé.
- Ne tondez pas à proximité d'objets ou de gaz explosifs. • N'utilisez jamais des lames de tonte émoussées ou cassées.
- Évitez tout contact avec les lames de tonte en mouvement.
- Déposez la machine dans un endroit propre et sec qui n'est pas accessible aux enfants et aux animaux.

1.3.3 Séparation du porte-outil de l'arbre flexible

- Une séparation entre le porte-outil et l'arbre flexible est impossible sans avoir coupé le moteur au préalable à l'aide du câble de traction ou retiré la fiche du secteur.

1.3.4 Émissions de bruit/équipement de protection individuelle

- L'émission de bruit en fonctionnement est de 72 à 75 dB (A), car le bruit du porte-outil, émis pendant la tonte, doit y être ajouté. Nous recommandons de toujours porter une protection auditive, des lunettes de protection et des gants pendant les travaux.
- L'équipement de protection individuelle doit être fourni par l'utilisateur.

1.3.5 Dangers résiduels

Si vous observez des dangers et des risques qui ne sont pas directement liés à la tonte des animaux, nous vous invitons à nous les signaler. Cela s'applique également à d'éventuels défauts techniques entraînant des dangers. Ne tondez jamais des animaux mouillés.

- Il est interdit aux enfants d'utiliser l'appareil.
- Achetez soigneusement le cordon d'alimentation.
- Vérifiez occasionnellement si le cordon d'alimentation n'est pas endommagé.
- Tenez le cordon d'alimentation à l'écart de surfaces et d'objets chauds.
- Laissez s'arrêter la machine avant de débrancher la prise d'alimentation.
- Débranchez la fiche d'alimentation après chaque utilisation de la machine. Le nettoyage de la machine et le remplacement des lames de rechange ne peuvent être effectués qu'avec la fiche d'alimentation retirée de la prise de courant.

1.3.6 Rechange du cordon d'alimentation

Si le cordon d'alimentation de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou un électricien agréé, afin d'éviter tout risque.

1.3.7 Surveillance des enfants

- Il convient d'assurer que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.

1.4 Exigences pour l'utilisateur

L'utilisation en toute sécurité de la machine n'impose que quelques exigences fondamentales à l'opérateur. Toutefois, elles doivent être strictement observées et respectées.

- L'utilisateur doit savoir comment traiter les animaux qu'il souhaite tondre.
- L'utilisateur doit lire et comprendre le mode d'emploi et/ou doit être formé à l'utilisation et informé à propos des risques par un spécialiste.

2 Utilisation conforme

2.1 Vue d'ensemble/éléments de contrôles

2.1.1 Liste des composants

Position	Désignation	Quantité
1	Fourche de pression de gauche	1
2	Fourche de pression de droite	1
3	Tête de fourche, pointe	1
4	Ressort de rappel de goupille	1
5	Corps de fourche	1
6	Rouleau excentrique	1
7	Ressort de rappel, chape de fourche	1
8	Vis M3 x 6	1
9	Couvercle à tête sphérique	1
10	Tige d'éjection	1
11	Capuchon de serrage	1
12	Écrou d'ajustage	1
13	Circlip pour écrou d'ajustage	1
14	Capuchon de graissage	1
15	Vis de blocage	1
16	Manchon rotatif	1
17	Vis de peigne (2 pièces)	2
18	Vis de tête sphérique	1
19	Écrou pour vis de tête sphérique	1
20	Manche	1
21	Goupille excentrique	1
22	Roulement à billes	3
23	Douille longue	1
24	Joint ressort	1
25	Douille courte	1
26	Ressort d'élément articulé	1
27	Capuchon	1
28	Capuchon	1
29	Élément articulé intérieur	1
30	Couvercle à ressort	2
31	Circlip	1
32	Roue dentée	2
33	Élément articulé extérieur	1
34	Arbre d'entraînement, type Worm Drive + porte-outil Blazer	1
35	Ressort	1
36	Cannelure (M8) pour arbre flexible	1
37	Manchon en acier	1
38	Arbre flexible interne, version longue	1
39	Arbre flexible externe, version courte	1
41	Manchon de raccordement	1
42	Bride au moteur, avec 4 vis	1
45	Moteur 370 W, tondeuse	1

Voir le plan individuel des composants à la fin du document.

2.2 Utilisation prévue

L'entraînement de tondeuse est spécialement conçu pour l'entraînement de porte-outils mécaniques. Le système de tonte est destiné exclusivement à la tonte de moutons et de chèvres ainsi que de lamas, alpagas et autres camélidés.

2.3 Caractéristiques techniques

Type :	Système de tonte de brebis Wellington
Tension d'alimentation :	230 V
Puissance du moteur :	370 W
Vitesse de rotation :	2800 RPM
Protection nécessaire :	pour usage professionnel uniquement
Dimensions en mm (L/P/H) :	390 x 290 x 220
Poids total :	18 kg
Température ambiante maxi. :	0° – 40 °C
Humidité ambiante maxi. :	10 % – 90 % (relative)
Émissions sonores :	72 – 75 dB (A)

Sous réserve de modifications et d'améliorations en fonction du progrès technique.

2.4 Équipement

Tondeuse professionnelle
Mode d'emploi
Tournevis
Clé plate (2x)
Bouteille d'huile (vide)
Brosse
Contre-peigne (2x)
Peigne (2x)

3 Utilisation

3.1 Consignes importantes

- Le voltage indiqué sur la plaque signalétique et celui du réseau électrique doivent correspondre. La machine ne doit être alimentée que par de la tension alternative.
- L'utilisateur doit impérativement lire les consignes de sécurité.
- En cas d'alimentation par générateur, la tension de sortie ne doit pas dépasser les informations sur la plaque signalétique.

3.2 Montage du système de tonte

Une fixation adéquate de la tondeuse doit être assurée.

3.2.1 Fixation/suspension

Le système de tonte doit être suspendu à l'aide d'une solide corde ou d'une chaîne. L'œillet prévu à cet effet doit être utilisé pour la fixation (figure 1).

3.2.2 Montage de l'arbre flexible

- Vissez l'arbre flexible intérieur sur l'arbre d'entraînement du moteur (figure 2).
- Fixez le manchon de connexion (pièce n° 41) sur le raccordement du moteur (figure 3).
- Glissez l'arbre flexible externe dans le manchon de connexion jusqu'à la butée et fixez-le avec la vis (figure 4).

3.3 Activer/désactiver l'entraînement de la tondeuse

Important :

Après la connexion à l'alimentation électrique, l'entraînement de la tondeuse est encore désactivé. Le système de tonte est activé ou désactivé par l'intermédiaire d'un cordon (figure 5). En tirant une fois, l'entraînement est mis en marche, en tirant une nouvelle fois, l'entraînement est à nouveau désactivé.

4 Maintenance

4.1 Nettoyage

Avant de commencer un quelconque travail de maintenance, débranchez l'alimentation électrique en retirant la fiche ! Éliminez les résidus d'huile et de saletés du système de tonte à l'aide d'un chiffon sec. N'utilisez pas de liquides !

4.2 Service

Pour des raisons de sécurité, l'entraînement de la tondeuse doit être soumis à une inspection annuelle.

4.3 Graissage

Lubrifiez selon les informations suivantes, car le manque de lubrification est la cause la plus fréquente de résultats de tonte insatisfaisants.

4.3.1 Entraînement de la tondeuse

Ne nécessite pas de lubrification.

4.3.2 Arbre flexible

Avant toute utilisation :

huilez l'arbre flexible avant chaque utilisation et au moins à chaque fois que vous changez de lame.

Après 100 heures de service

L'arbre flexible est équipé de roulements à billes étanches et lubrifiés à vie. Cependant, l'arbre intérieur rotatif doit être graissé à intervalles réguliers (après environ 100 heures de fonctionnement ou tous les 2 ans). Pour ce faire, démontez l'arbre externe afin d'éliminer d'abord les anciens résidus de graisse. Lubrifiez toute la longueur de l'arbre intérieur avec de la graisse minérale fraîche de haute qualité.

4.3.3 Porte-outil

Reportez-vous au mode d'emploi du porte-outil.

4.4 Rangement de la machine

Prenez l'habitude de toujours bien nettoyer la tondeuse avant de la ranger dans un endroit sec et propre, hors de la portée des enfants.

5 Pannes et réparations

5.1 Introduction

Les mesures pour remédier aux pannes sont indiquées dans la colonne « Solution » de la liste des pannes. En cas de dysfonctionnements non décrits dans ce manuel, un centre de service agréé doit être contacté.

5.2 Liste des pannes

Dysfonctionnement	Cause	Solution
Le moteur ne fonctionne pas.	Absence de courant.	Vérifiez le cordon et le fusible.
	Cordon endommagé.	Faites remplacer le câble.
	Interrupteur défectueux.	Faites remplacer l'interrupteur.
	Moteur défectueux.	Faites remplacer le moteur.
	Condensateurs défectueux.	Faites remplacer les condensateurs.
Le moteur s'arrête fréquemment.	Lame bloquée.	Éliminez le blocage.
	Dommages mécaniques dans le porte-outil ou l'arbre externe.	Pour le dépannage, débranchez d'abord le porte-outil, puis redémarrez le système. Si la panne persiste, débranchez l'arbre externe de l'entraînement de la tondeuse. Réparer des dommages. Si la panne persiste, faites réparer l'entraînement de la tondeuse.
	Alimentation électrique trop faible.	Vérifiez l'alimentation électrique.
Le système de tonte fait des bruits ou vibre.	Roulement moteur défectueux.	Faites remplacer le moteur.
Le moteur chauffe.	Roulement moteur défectueux.	Faites remplacer le moteur.
	Défectuosités sur l'arbre externe et/ou le porte-outil.	Faire réparer la panne.
L'entraînement de la tondeuse ne peut pas être désactivé.	Interrupteur défectueux.	Faites remplacer l'interrupteur.

6 Protection de l'environnement et mise au rebut

6.1 Introduction

Il appartient à l'exploitant d'éliminer la machine dans les règles de l'art. Respectez les prescriptions en vigueur dans votre pays.

6.2 Groupes de matériaux

Pour le désassemblage de la machine, veuillez la remettre à un point de service ou à un atelier électrique à proximité.

Matériaux inclus dans la liste des composants

Fer/acier	1–13, 15–27, 29–45, 47–49
Cuivre	45, 47, 49
Cuir	28
Caoutchouc	14, 39, 45
Nylon	46, 47, 49
Autres matériaux	20
Aluminium	45

7 Adresse de contact

Votre point de vente est un centre de service autorisé ou peut vous diriger vers le centre de service le plus proche de votre région.



Déclaration de conformité CE

La société Albert KERBL GmbH déclare par la présente que le produit/l'appareil décrit dans le présent mode d'emploi est en conformité avec les exigences fondamentales et les autres dispositions et directives applicables. La marque CE atteste de la conformité aux directives de l'Union européenne. Vous trouverez la déclaration de conformité sur le site Internet suivant : <http://www.kerbl.de/artikel/18150>

Table of contents

1 Safety regulations	15
1.1 Introduction	15
1.2 Intended use	15
1.3 Principles of safety	15
1.3.1 Power connections	15
1.3.2 Further accident prevention measures	15
1.3.3 Separating the handpiece from the flexible shaft	15
1.3.4 Noise emissions / personal protective equipment	15
1.3.5 Residual dangers	15
1.3.6 Replacement of the mains cable	15
1.3.7 Supervision of children	15
1.4 Requirements for the operator	15
2 Correct use	16
2.1 General view / operating elements	16
2.1.1 Spare parts list	16
2.2 Purpose	17
2.3 Technical data	17
2.4 Equipment	17
3 Commissioning	17
3.1 Important information	17
3.2 Installing the shearing system	17
3.2.1 Mounting / suspension	17
3.2.2 Mounting the flexible shaft	17
3.3 Switching the shearing drive on / off	17
4 Maintenance	17
4.1 Cleaning	17
4.2 Service	17
4.3 Lubrication	17
4.3.1 Shearing drive	18
4.3.2 Flexible shaft	18
4.3.3 Shearing handle	18
4.4 Storing the machine	18
5 Faults and repairs	18
5.1 Introduction	18
5.2 Fault list	18
6 Environmental protection and disposal	19
6.1 Introduction	19
6.2 Material groups	19
7 Contact address	19

Figures: at the end of the manual

1 Safety regulations

1.1 Introduction

- This section describes the safety regulations that must always be taken into account when using the shearing system.
- Reading the operating instructions is mandatory for anyone working with the shearing system.
- The operating instructions must be kept in a safe place accessible at all times.
- Servicing and repair work must only be carried out by authorised service centres.

1.2 Intended use

The intended use of the shearing system is described in Section 2.2 "Purpose". Any other purpose, in particular use on humans, dangerous animals, specifically predatory animals, is expressly prohibited. The shearing system must only be used in dry spaces. The specifications in Section 2.3 "Technical data" are binding application limits and characteristics. The safety test refers to the shearing drive, but not to the mechanical shaft and shearing handle.

1.3 Principles of safety

1.3.1 Power connections

- Only insert the plug into undamaged sockets. Consult the relevant regulations for your country.
- Only perform maintenance and cleaning work while the plug is disconnected.
- Use sockets which are equipped with a residual current protection circuit (FI).

1.3.2 Further accident prevention measures

- Avoid contact with a machine that has come into contact with water and other liquids.
- Avoid kinking or tangling the power cord. Never wrap the power cord around the machine during storage. Doing so can result in breaks and insulation damage.
- Avoid animals standing, walking or getting caught on the power cord.
- Shearing should only be carried out if children do not have access to the shearing site.
- Never use a damaged machine. Have the machine immediately checked for faults and repaired by an authorised service centre.
- Never shear near explosive objects or gases. • Never shear with blunt or broken blades.
- Avoid any contact with the moving shearing blades.
- Keep the machine in a clean, dry place which is not accessible to children or animals.

1.3.3 Separating the handpiece from the flexible shaft

- The handpiece cannot be separated from the flexible shaft without first switching off the motor through the pull cord or disconnecting the mains plug.

1.3.4 Noise emissions / personal protective equipment

- The noise emission while working is 72 - 75 dB (A), as the noise of the shearing handle is added to this when shearing. We recommend that you always wear hearing protection, safety glasses and gloves when working.
- Personal protective equipment must be provided by the operator.

1.3.5 Residual dangers

Should dangers and risks arise in the company which do not arise directly from the shearing of the animals, we ask you to inform us as quickly as possible. This also applies to technical defects that cause hazards.

- Never shear wet animals.
- Children are not allowed to operate the device.
- Route the power cable cleanly.
- Occasionally check the power cable for damage.
- Keep the power cord away from hot surfaces and objects.
- Switch off the machine before disconnecting the power plug.
- Unplug the power plug after each use of the machine. The machine must only be cleaned and the replacement blades replaced when the power plug is disconnected.

1.3.6 Replacement of the mains cable

If the mains cable for this device is damaged, then to avoid risk the cable must be replaced by the manufacturer, its customer service team, or a similarly qualified person.

1.3.7 Supervision of children

Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.

1.4 Requirements for the operator

The safe use of the machine places only minimal demands on the operator. These must be observed and complied with, however.

- The operator has experience in handling the animals to be sheared.
- The operator has read and understood the operating instructions or has been instructed in the shearing system's operation by a specialist and has been made aware of risks.

2 Correct use

2.1 General view / operating elements

2.1.1 Spare parts list

Item	Designation	Quantity
1	Pressure fork left	1
2	Pressure fork right	1
3	Fork head, tip	1
4	Bolt return spring	1
5	Fork body	1
6	Eccentric roller	1
7	Return spring, fork yoke	1
8	Screw M3 x 6	1
9	Spherical head cover	1
10	Pressure pin	1
11	Pressure sleeve	1
12	Adjusting nut	1
13	Locking ring for adjusting nut	1
14	Lubrication cap	1
15	Lock screw	1
16	Rotary sleeve	1
17	Comb plate screw (2 x)	2
18	Spherical head screw	1
19	Nut for spherical head screw	1
20	Handle piece	1
21	Eccentric shaft	1
22	Ball bearing	3
23	Long bushing	1
24	Spring seal	1
25	Short bushing	1
26	Joint piece spring	1
27	Covering cap	1
28	Cover flap	1
29	Inner joint piece	1
30	Spring cover	2
31	Snap ring	1
32	Gear wheel	2
33	Outer joint piece	1
34	Drive shaft, worm drive type + Blazer handpiece	1
35	Spring	1
36	Spline (M8) for flexible shaft	1
37	Steel sleeve	1
38	Interior of flexible shaft, long version	1
39	Exterior flexible shaft, short version	1
41	Connecting cover	1
42	Flange to motor, incl. 4 screws	1
45	370 W shearing machine motor	1

See separate spare parts drawing at the end.

2.2 Purpose

The shearing drive is specially designed for powering mechanical shearing handles. The entire shearing system is exclusively intended for shearing sheep and goats, as well as llamas, alpacas and other members of the camellia family.

2.3 Technical data

Type designation:	Wellington sheep shearing system
Connection voltage:	230 V
Motor output:	370 W
Speed:	2800 RPM
Necessary protection:	For professional use only
Dimensions in mm (L/W/H):	390 x 290 x 220
Weight complete:	18 kg
Max. ambient temperature:	0° – 40°C
Max. ambient humidity:	10% – 90% (relative)
Noise emissions:	72 – 75 dB (A)

Subject to changes and improvements to reflect technical progress.

2.4 Equipment

Sheep shearing system
Operating instructions
Screwdriver
Open-ended wrench (2 x)
Oil bottle (empty)
Brush
Upper blade (2 x)
Lower blade (2 x)

3 Commissioning

3.1 Important information

- The voltage of the type plate and the mains supply must match. The machine may only be connected to AC voltage.
- It is essential that the operator has read the safety instructions.
- With generator operation, the mains voltage must not exceed the specifications on the type plate.

3.2 Installing the shearing system

It is important to ensure that the shearing system is adequately secured.

3.2.1 Mounting / suspension

The shearing system is suspended with a strong rope or chain. The eyelet provided for this purpose should be used for fastening (Fig. 1).

3.2.2 Mounting the flexible shaft

- Screw the inner flexible shaft to the motor drive shaft (Figure 2).
- Fasten the connecting cover (part No. 41) to the motor connector (Fig. 3).
- Push the outer flexible shaft into the connecting cover as far as it will go and secure it with the screw (Fig. 4).

3.3 Switching the shearing drive on / off

Important:

After connecting to the power supply, the shearing drive remains switched off. The shearing system is switched on and off via the cord (Fig. 5). The drive is switched on by pulling it down once and switched off again by repeating the action.

4 Maintenance

4.1 Cleaning

Disconnect the power supply before starting any maintenance work. Pull out the plug! Remove oil and dirt from the shearing system with a dry cloth. Do not use liquids !

4.2 Service

For safety reasons, the shearing drive should be inspected annually.

4.3 Lubrication

Lubricate according to the following instructions, since lack of lubrication is the most common cause of unsatisfactory shearing results.

4.3.1 Shearing drive

Does not require lubrication.

4.3.2 Flexible shaft

Before each operation

Oil the flexible shaft before each use, but at least once when changing the blade.

After 100 hours of operation

The flexible shaft is equipped with sealed and permanently lubricated ball bearings. However, the rotating inner shaft must be re-greased at regular intervals (after approx. 100 operating hours or every 2 years). To do this, disassemble the outer shaft to first remove the old grease residues from the inner shaft. Then grease the entire length of the inner shaft again with fresh, high-quality mineral grease.

4.3.3 Shearing handle

See the operating instructions for the shearing handle.

4.4 Storing the machine

Make it a habit to always keep the shearing equipment well cleaned between uses, in a dry and clean place, out of the reach of children.

5 Faults and repairs

5.1 Introduction

Measures to rectify faults are marked in the "Remedy" column of the fault list. In the event of a malfunction not covered in this manual, contact an authorised service centre.

5.2 Fault list

Fault	Cause	Remedy
Motor not running.	No power.	Check the cable and fuse.
	Cable faulty.	Have the cable replaced.
	Switch faulty.	Have the switch replaced.
	Motor faulty.	Have the motor replaced.
	Capacitors faulty.	Have the capacitors replaced.
Motor always switches off.	Blades blocked.	Remove the blockage.
	Mechanical damage in the shearing handle or in the outer shaft.	For troubleshooting, first uncouple the shearing handle and restart the system. If the fault still occurs, uncouple the outer shaft from the shearing drive. Repair the damage. If the fault still exists, have the shearing drive repaired.
	Power supply too weak.	Check the power supply.
Shearing equipment makes noise or vibrates.	Motor bearing faulty.	Have the motor replaced.
Motor gets warm.	Motor bearing faulty.	Have the motor replaced.
	Malfunctions on the outer shaft and/or shearing handle.	Have the fault corrected.
Shearing drive cannot be switched off.	Switch faulty.	Have the switch replaced.

6 Environmental protection and disposal

6.1 Introduction

It is up to the operator to dispose of the machine responsibly. Consult the relevant regulations for your country.

6.2 Material groups

To disassemble the machine, please take it to a service centre or a nearby specialist electrical workshop.

Material	included in item of spare parts list
Iron/steel	1–13, 15–27, 29–45, 47–49
Copper	45, 47, 49
Leather	28
Rubber	14, 39, 45
Nylon	46, 47, 49
Other materials	20
Aluminium	45

7 Contact address

Your sales outlet is an authorised service centre or can refer you to the nearest service centre in your region.



CE-/UKCA-conformity declaration

Albert KERBL GmbH hereby declares that the product / device described in these instructions complies with the fundamental requirements and other relevant stipulations and regulations. The CE-/UKCA-mark confirms compliance with the Directives of the European Union or the relevant UK legislation.

Sommario

1 Norme di sicurezza	21
1.1 Introduzione	21
1.2 Uso conforme	21
1.3 Nozioni fondamentali sulla sicurezza	21
1.3.1 Collegamenti delle alimentazioni	21
1.3.2 Altre misure per la prevenzione degli infortuni	21
1.3.3 Dstacco dell'impugnatura dall'albero flessibile	21
1.3.4 Emissioni di rumore / dispositivi di protezione individuale	21
1.3.5 Rischi residui	21
1.3.6 Sostituzione del cavo di alimentazione	21
1.3.7 Sorveglianza dei bambini	21
1.4 Requisiti degli operatori	21
2 Uso conforme	22
2.1 Vista generale / elementi di comando	22
2.1.1 Lista delle parti di ricambio	22
2.2 Uso previsto	23
2.3 Dati tecnici	23
2.4 Dotazione	23
3 Messa in funzione	23
3.1 Avvertenze importanti	23
3.2 Montaggio dell'impianto di tosatura	23
3.2.1 Fissaggio / sospensione	23
3.2.2 Montaggio dell'albero flessibile	23
3.3 Accensione/spengimento del motore	23
4 Manutenzione	23
4.1 Pulizia	23
4.2 Assistenza tecnica	23
4.3 Lubrificazione	24
4.3.1 Motore	24
4.3.2 Albero flessibile	24
4.3.3 Tosatrice	24
4.4 Conservazione della macchina	24
5 Guasti e riparazioni	24
5.1 Introduzione	24
5.2 Lista dei guasti	24
6 Protezione dell'ambiente e smaltimento	25
6.1 Introduzione	25
6.2 Gruppi di materiali	25
7 Indirizzo di contatto	25

Figure: al termine delle istruzioni

1 Norme di sicurezza

1.1 Introduzione

- Questo capitolo descrive le norme di sicurezza che devono essere rispettate tassativamente per l'impiego dell'impianto di tosatura.
- Tutte le persone che lavorano con l'impianto di tosatura e sullo stesso hanno l'obbligo di leggere le istruzioni.
- Le istruzioni devono essere conservate in un luogo sicuro e sempre accessibile.
- Le attività di assistenza tecnica e riparazione possono essere eseguite solo da centri di assistenza autorizzati.

1.2 Uso conforme

L'uso previsto dell'impianto di tosatura è descritto nel capitolo 2.2. "Uso previsto". L'uso per altre finalità, in particolare su persone e animali di razze pericolose come i predatori, è espressamente proibito. • L'impianto di tosatura può essere utilizzato solo in ambienti asciutti. I limiti d'impiego vincolanti e i dati caratteristici sono quelli indicati nel capitolo 2.3 "Dati tecnici". La verifica della sicurezza si riferisce al motore di tosatura, ma non all'albero meccanico e all'impugnatura.

1.3 Nozioni fondamentali sulla sicurezza

1.3.1 Collegamenti delle alimentazioni

- Inserire la spina solo in prese elettriche integre. Osservare le normative vigenti nel rispettivo paese.
- Svolgere i lavori di manutenzione e pulizia solo con la spina staccata.
- Utilizzare prese elettriche provviste di protezione (FI).

1.3.2 Altre misure per la prevenzione degli infortuni

- Evitare il contatto con una macchina che è entrata in contatto con acqua e altri liquidi.
- Evitare di piegare o attorcigliare il cavo elettrico. Non avvolgere mai il cavo elettrico intorno alla macchina al momento di riporla. Possono risultarne rotture e danni all'isolamento.
- Evitare che gli animali sostino o camminino sul cavo elettrico o vi restino intrappolati.
- La tosatura dovrebbe avvenire solo se i bambini non hanno accesso al luogo di esecuzione.
- Non utilizzare mai una macchina danneggiata. Far controllare e riparare immediatamente la macchina da un centro di assistenza autorizzato.
- Non eseguire la tosatura in prossimità di gas o oggetti esplosivi. • Non eseguire la tosatura con lame rotte o non affilate.
- Evitare ogni contatto con le lame in movimento.
- Riporre la macchina in un luogo pulito, asciutto e inaccessibile a bambini e animali.

1.3.3 Distacco dell'impugnatura dall'albero flessibile

- L'impugnatura non può essere staccata dall'albero flessibile senza aver prima spento il motore tramite la corda o staccato la spina.

1.3.4 Emissioni di rumore / dispositivi di protezione individuale

- L'emissione di rumore durante il lavoro è pari a 72 – 75 dB (A), a cui durante la tosatura si aggiungono i rumori della tosatrice. Durante il lavoro consigliamo di indossare sempre una protezione per l'udito, occhiali protettivi e guanti.
- I dispositivi di protezione individuale devono essere messi a disposizione dall'operatore.

1.3.5 Rischi residui

Vi preghiamo di comunicarci eventuali pericoli e rischi che dovessero verificarsi durante l'uso e non direttamente correlati alla tosatura degli animali. Questo vale anche per i difetti tecnici che provocano rischi.

- Non eseguire mai la tosatura su animali bagnati.
- È proibito l'uso dell'apparecchio da parte dei bambini.
- Il cavo elettrico deve essere posato ordinatamente.
- Controllare occasionalmente il cavo elettrico per individuare eventuali punti danneggiati.
- Tenere il cavo elettrico lontano da superfici e oggetti caldi.
- Spegner la macchina prima di staccare la spina dalla presa elettrica.
- Staccare la spina dopo ogni utilizzo della macchina. La pulizia della macchina e la sostituzione delle lame possono avvenire solo con la spina staccata.

1.3.6 Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio è danneggiato, per evitare i rischi deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio clienti o da una persona con qualifica analoga.

1.3.7 Sorveglianza dei bambini

Bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

1.4 Requisiti degli operatori

I requisiti degli operatori per un impiego sicuro della macchina sono pochi, ma devono essere seguiti e rispettati scrupolosamente.

- L'operatore ha esperienza nella manipolazione degli animali da tosare.
- L'operatore ha letto e compreso le istruzioni per l'uso o è stato istruito all'uso e informato dei rischi da una persona esperta.

2 Uso conforme

2.1 Vista generale / elementi di comando

2.1.1 Lista delle parti di ricambio

Posizione	Denominazione	Numero di pezzi
1	Leva forcella sinistra	1
2	Leva forcella destra	1
3	Testa forcella, punta	1
4	Molla di richiamo perno	1
5	Corpo forcella	1
6	Puleggia eccentrica	1
7	Molla di richiamo, staffa forcella	1
8	Vite M3 x 6	1
9	Coperchio testa sferica	1
10	Perno di espulsione	1
11	Bussola di espulsione	1
12	Dado di regolazione	1
13	Anello di bloccaggio per dado di regolazione	1
14	Cappuccio per lubrificazione	1
15	Vite di arresto	1
16	Manicotto girevole	1
17	Vite piastra portapettine (2 pz.)	2
18	Vite a testa sferica	1
19	Dado per vite a testa sferica	1
20	Impugnatura	1
21	Albero eccentrico	1
22	Cuscinetto a sfere	3
23	Bussola lunga	1
24	Guarnizione molla	1
25	Bussola corta	1
26	Molla elemento articolato	1
27	Cappuccio	1
28	Sportello	1
29	Elemento articolato interno	1
30	Coperchio a molla	2
31	Anello seeger	1
32	Ingranaggio	2
33	Elemento articolato esterno	1
34	Albero motore, tipo Worm Drive + tosatrice Blazer	1
35	Molla	1
36	Inserito (M8) per albero flessibile	1
37	Bussola in acciaio	1
38	Interno albero flessibile, versione lunga	1
39	Albero flessibile esterno, versione corta	1
41	Manicotto di collegamento	1
42	Flangia per il motore, con 4 viti	1
45	Motore tosatrice da 370 W	1

Vedere il disegno dei ricambi specifico in fondo al documento.

2.2 Uso previsto

Il motore è destinato espressamente all'azionamento di tosatrici meccaniche. L'impianto di tosatura completo è destinato esclusivamente alla tosatura di pecore, capre, lama, alpaca e altri camelidi.

2.3 Dati tecnici

Descrizione:	Impianto per tosatura ovini Wellington
Tensione di rete:	230 V
potenza motore:	370 W
Numero di giri:	2800 RPM
Protezione necessaria:	Solo per uso professionale
Dimensioni in mm (L/L/H):	390 x 290 x 220
Peso totale:	18 kg
Temperatura ambiente max.:	0° – 40°C
Umidità dell'aria max.:	10% – 90% (relativa)
Emissione di rumore:	72 – 75 dB (A)

Ci riserviamo la facoltà di apportare modifiche e migliorie finalizzate al progresso tecnico.

2.4 Dotazione

Impianto per tosatura ovini
Istruzioni per l'uso
Cacciavite
Chiave a bocca (2x)
Flacone di olio (vuoto)
Spazzola
Lama superiore (2x)
Lama inferiore (2x)

3 Messa in funzione

3.1 Avvertenze importanti

- Il voltaggio indicato sulla targhetta e quello della rete elettrica devono coincidere. La macchina può essere collegata solo alla tensione alternata.
- L'operatore deve leggere obbligatoriamente le norme di sicurezza.
- In caso di funzionamento con generatore, la tensione di rete non deve superare quella indicata sulla targhetta.

3.2 Montaggio dell'impianto di tosatura

Occorre garantire un fissaggio sufficiente dell'impianto di tosatura.

3.2.1 Fissaggio / sospensione

L'impianto di tosatura viene sospeso con una fune robusta o una catena. Per il fissaggio si dovrebbe utilizzare l'apposito occhiello (Figura 1).

3.2.2 Montaggio dell'albero flessibile

- Avvitare l'albero flessibile interno all'albero del motore (Figura 2).
- Fissare il manicotto di collegamento (n. comp. 41) all'elemento di giunzione del motore (Figura 3).
- Spingere l'albero flessibile esterno fino all'arresto nel manicotto di collegamento e fissarlo con la vite (Figura 4).

3.3 Accensione/spengimento del motore

Importante:

Dopo il collegamento all'alimentazione elettrica, il motore resta spento. L'accensione e lo spegnimento dell'impianto di tosatura si effettuano tramite la corda (Figura 5). Tirando una volta verso il basso si accende il motore, con una nuova trazione si spegne.

4 Manutenzione

4.1 Pulizia

Prima di iniziare qualsiasi attività di manutenzione, interrompere l'alimentazione staccando la spina! Ripulire l'impianto di tosatura da olio e sporcizia con uno straccio asciutto. Non utilizzare liquidi!

4.2 Assistenza tecnica

Per motivi di sicurezza, il motore dovrebbe essere sottoposto a un'ispezione annuale.

4.3 Lubrificazione

La lubrificazione deve essere eseguita in base alle istruzioni, poiché una lubrificazione carente è la causa più frequente dei difetti che comportano un risultato di tosatura non soddisfacente.

4.3.1 Motore

Non richiede lubrificazione.

4.3.2 Albero flessibile

Prima di ogni utilizzo

Oliare l'albero flessibile prima di ogni utilizzo e comunque almeno una volta quando si sostituiscono le lame.

Dopo 100 ore di funzionamento

L'albero flessibile è provvisto di cuscinetti a sfere sigillati e lubrificati a vita. L'albero interno rotante, però, deve essere lubrificato con grasso a intervalli regolari (dopo circa 100 ore di funzionamento o ogni 2 anni). A tale scopo, smontare l'albero esterno per rimuovere i vecchi residui di grasso dall'albero interno. Quindi lubrificare l'albero interno sull'intera lunghezza con grasso minerale nuovo di alta qualità.

4.3.3 Tosatrice

Vedere le istruzioni per l'uso della tosatrice.

4.4 Conservazione della macchina

Abituatevi a pulire bene l'impianto di tosatura tra un impiego e l'altro e a conservarlo in un luogo pulito e asciutto, fuori dalla portata dei bambini.

5 Guasti e riparazioni

5.1 Introduzione

Le misure per la risoluzione dei problemi sono indicate nella colonna "Soluzione" della lista dei guasti. In caso di guasti che non sono contenuti in queste istruzioni si deve contattare un centro di assistenza autorizzato.

5.2 Lista dei guasti

Problema	Causa	Soluzione
Il motore non funziona.	Non c'è corrente.	Controllare il cavo e il fusibile.
	Cavo difettoso.	Far sostituire il cavo.
	Interruttore difettoso.	Far sostituire l'interruttore.
	Motore difettoso.	Far sostituire il motore.
	Condensatore difettoso.	Far sostituire i condensatori.
Il motore si spegne continuamente.	Lame bloccate.	Eliminare il blocco.
	Danno meccanico nella tosatrice o nell'albero esterno.	Per la ricerca del problema, per prima cosa staccare la tosatrice e riavviare l'impianto. Se il difetto si ripresenta, staccare l'albero esterno dal motore. Eliminare il danno. Se il difetto persiste, far riparare la tosatrice.
	Alimentazione elettrica troppo debole.	Controllare l'alimentazione elettrica.
L'impianto di tosatura emette rumori o vibra.	Supporto del motore difettoso.	Far sostituire il motore.
Il motore si scalda.	Supporto del motore difettoso.	Far sostituire il motore.
	Problemi nell'albero esterno e/o nella tosatrice.	Far risolvere il problema.
La tosatrice non si accende.	Interruttore difettoso.	Far sostituire l'interruttore.

6 Protezione dell'ambiente e smaltimento

6.1 Introduzione

L'utente è tenuto a smaltire correttamente la macchina. Osservare le normative vigenti nel rispettivo paese.

6.2 Gruppi di materiali

Per lo smontaggio della macchina rivolgersi a un centro di assistenza o al più vicino elettricista.

Materiali contenuti nelle varie posizioni della lista delle parti di ricambio

Ferro/acciaio	1–13, 15–27, 29–45, 47–49
Rame	45, 47, 49
Pelle	28
Gomma	14, 39, 45
Nylon	46, 47, 49
Altri materiali	20
Alluminio	45

7 Indirizzo di contatto

Il vostro punto vendita è il centro di assistenza autorizzato; in alternativa potete rivolgervi al centro di assistenza più vicino della vostra regione.



Dichiarazione di conformità CE

La Albert KERBL GmbH dichiara che il prodotto/l'apparecchio descritto in queste istruzioni è conforme ai requisiti fondamentali e alle ulteriori disposizioni e direttive pertinenti. Il marchio CE indica che sono state soddisfatte le direttive dell'Unione Europea. La dichiarazione di conformità può essere visionata nel sito Internet seguente: <http://www.kerbl.de/artikel/18150>

Inhoudsopgave

1 Veiligheidsvoorschriften	27
1.1 Inleiding	27
1.2 Beoogd gebruik	27
1.3 Basisinstructies voor de veiligheid	27
1.3.1 Stroomaansluitingen	27
1.3.2 Overige maatregelen ter voorkoming van ongevallen	27
1.3.3 Scheiding van het handstuk van de flexibele as	27
1.3.4 Geluidsemisatie / persoonlijke beschermingsmiddelen	27
1.3.5 Restgevaaren	27
1.3.6 Vervanging aansluitkabel	27
1.3.7 Toezicht op kinderen	27
1.4 Eisen aan de bediener	27
2 Beoogd gebruik	28
2.1 Overzicht / bedieningselementen	28
2.1.1 Lijst met reserveonderdelen	28
2.2 Gebruiksdoel	29
2.3 Technische gegevens	29
2.4 Uitrusting	29
3 Inbedrijfstelling	29
3.1 Belangrijke informatie	29
3.2 Montage van de scheermachine	29
3.2.1 Bevestiging / ophanging	29
3.2.2 Montage van de flexibele as	29
3.3 In- /uitschakelen van de scheeraandrijving	29
4 Onderhoud	29
4.1 Reiniging	29
4.2 Onderhoud	29
4.3 Smering	30
4.3.1 Scheeraandrijving	30
4.3.2 Flexibele as	30
4.3.3 Scheerhandgreep	30
4.4 Opslag van de machine	30
5 Storingen en reparaties	30
5.1 Inleiding	30
5.2 Lijst met storingen	30
6 Milieubeschermtng en verwijdering	31
6.1 Inleiding	31
6.2 Materiaalgroepen	31
7 Contact	31

Afbeeldingen: aan het eind van de gebruiksaanwijzing

1 Veiligheidsvoorschriften

1.1 Inleiding

- Dit hoofdstuk bevat de veiligheidsvoorschriften die bij het gebruik van de scheermachine absoluut moeten worden opgevolgd.
- Alle personen die bij en met de scheermachine werken, moeten deze gebruiksaanwijzing doorlezen.
- De gebruiksaanwijzing moet veilig worden bewaard en op elk moment toegankelijk zijn.
- Onderhouds- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door geautoriseerde servicepunten worden uitgevoerd.

1.2 Beoogd gebruik

Het gebruiksdoel van de scheermachine staat in het hoofdstuk 2.2. "Gebruiksdoel" beschreven. Andere toepassingen, met name het gebruik voor mensen, gevaarlijke diersoorten, met name roofdieren, zijn uitdrukkelijk verboden. De scheermachine mag alleen in droge ruimten worden gebruikt. Voor bindende gebruikslimieten en specificaties raadpleegt u de gegevens in hoofdstuk 2.3 "Technische gegevens". De veiligheidscontrole heeft betrekking op de scheeraandrijving, maar niet op de mechanische as en de handgreep.

1.3 Basisinstructies voor de veiligheid

1.3.1 Stroomaansluitingen

- Steek de stekker alleen in onbeschadigde stopcontacten. Houd u aan de in uw land geldende voorschriften.
- Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd als de stekker is losgekoppeld.
- Gebruik stopcontacten die zijn voorzien van een aardlekschakelaar (RCD).

1.3.2 Overige maatregelen ter voorkoming van ongevallen

- Voorkom het contact met een machine die met water en andere vloeistoffen in aanraking is gekomen.
- De stroomkabel mag niet worden geknikt of in de knoop raken. Wikkel de stroomkabel tijdens de opslag nooit rond de machine. Hierdoor kunnen breuken ontstaan en kan de isolatie beschadigd raken.
- Voorkom dat dieren op de stroomkabel kunnen gaan staan, eroverheen lopen of hierin verstrikt raken.
- U mag alleen scheren als kinderen geen toegang tot de scheerlocatie hebben.
- Gebruik nooit een beschadigde machine. Laat de machine in een dergelijk geval onmiddellijk door een geautoriseerd servicepunt op fouten controleren en repareren. • Voer scheerwerkzaamheden nooit in de buurt van explosieve voorwerpen of gassen uit.
- Scheer nooit met botte of afgebroken scheermessen. • Vermijd elk contact met de bewegende scheermessen.
- Bewaar de machine op een schone, droge locatie buiten het bereik van kinderen en dieren.

1.3.3 Scheiding van het handstuk van de flexibele as

- Het handstuk kan niet van de flexibele as worden gescheiden zonder eerst de motor uit te schakelen via het trekkoord of de stekker uit het stopcontact te halen.

1.3.4 Geluidsemissie / persoonlijke beschermingsmiddelen

- De geluidsemissie tijdens het werk bedraagt 72 – 75 dB (A), omdat tijdens het scheren de geluiden van de handgreep erbij komen. Wij raden u aan om tijdens het werk altijd een gehoorbescherming, een veiligheidsbril en handschoenen te dragen.
- De persoonlijke beschermingsmiddelen moeten door de bediener beschikbaar worden gesteld.

1.3.5 Restgevaaren

Wanneer tijdens het gebruik gevaaren en risico's ontstaan die niet direct met het scheren van de dieren te maken hebben, vragen wij u vriendelijk omdat aan ons te melden. Dat geldt ook voor technische gebreken die tot risico's leiden.

- Scheer nooit natte dieren. • Kinderen mogen het apparaat niet gebruiken.
- Plaats de stroomkabel op een nette manier.
- Controleer de stroomkabel regelmatig op beschadigingen.
- Houd de stroomkabel uit de buurt van hete oppervlakken en voorwerpen.
- Schakel de machine uit, voordat u de stekker loskoppelt.
- Koppel de stekker na elk gebruik van de machine los. De reiniging van de machine en het vervangen van de reservemessen mogen alleen worden uitgevoerd als de stekker is losgekoppeld.

1.3.6 Vervanging aansluitkabel

Wanneer de aansluitkabel van dit apparaat beschadigd raakt, moet deze worden vervangen door de fabrikant of diens klantenservice om risico's te voorkomen.

1.3.7 Toezicht op kinderen

Kinderen moeten onder toezicht staan om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.

1.4 Eisen aan de bediener

Voor het veilige gebruik van de machine worden maar weinig eisen aan de bediener gesteld. Deze moeten echter wel worden opgevolgd.

- De bediener heeft ervaring in de omgang met de dieren die moeten worden geschoren.
- De bediener heeft de gebruiksaanwijzing gelezen en begrepen of werd door een deskundig persoon geïnstrueerd en op de risico's gewezen.

2 Beoogd gebruik

2.1 Overzicht / bedieningselementen

2.1.1 Lijst met reserveonderdelen

Positie	Omschrijving	Stuks
1	Drukgaffel links	1
2	Drukgaffel rechts	1
3	Vorkkop, punt	1
4	Bouttrekveer	1
5	Vorkunit	1
6	Excenterrol	1
7	Trekveer, vorkbeugel	1
8	Schroef M3 x 6	1
9	Kogelkopafdekking	1
10	Drukstuk	1
11	Drukbus	1
12	Regelmoer	1
13	Zekeringsring voor regelmoer	1
14	Smeerkap	1
15	Borgschroef	1
16	Draaimof	1
17	Kamplaatschroef (2 stuks)	2
18	Bolkopschroef	1
19	Moer voor bolkopschroef	1
20	Greepstuk	1
21	Excenteras	1
22	Kogellager	3
23	Bus lang	1
24	Veerafdichting	1
25	Bus kort	1
26	Scharnierveer	1
27	Afdekkap	1
28	Afdekklep	1
29	Scharnierstuk binnen	1
30	Veerdeksel	2
31	Seegerring	1
32	Tandwiel	2
33	Scharnierstuk buiten	1
34	Aandrijfas, type Worm Drive + Blazer handstuk	1
35	Veer	1
36	Spline (M8) voor flexibele as	1
37	Stalen huls	1
38	Binnenkant flexibele as, lange uitvoering	1
39	Buitenkant flexibele as, korte uitvoering	1
41	Verbindingshuls	1
42	Flens voor motor, incl. 4 schroeven	1
45	Motor 370 W scheermachine	1

Zie aparte tekening van reserveonderdelen aan het eind.

2.2 Gebruiksdoel

De scheeraandrijving is speciaal voor de aandrijving van mechanische scheerhandgrepen bedoeld. De complete scheermachine is uitsluitend voor het scheren van schapen en geiten alsook lama's, alpaca's en andere vertegenwoordigers van kameelachtigen bedoeld.

2.3 Technische gegevens

Typeomschrijving:	schaapscheermachine Wellington
Aansluitspanning:	230 V
Motorvermogen:	370 W
Toerental:	2800 RPM
Vereiste zekering:	Alleen voor professioneel gebruik
Afmetingen in mm (l/b/h):	390 x 290 x 220
Gewicht compleet:	18 kg
Max. omgevingstemperatuur:	0° – 40°C
Max. luchtvochtigheid:	10% – 90% (relatief)
Geluidsemisatie:	72 – 75 dB (A)

Wijzigingen en verbeteringen met betrekking tot een technische vooruitgang voorbehouden.

2.4 Uitrusting

Schaapscheerapparaat
Gebruiksaanwijzing
Schroevendraaier
Gaffelsleutel (2x)
Oliefles (leeg)
Borstel
Bovenmes (2x)
Ondermes (2x)

3 Inbedrijfstelling

3.1 Belangrijke informatie

- De spanning van het typeplaatje en het lichtnet moeten overeenkomen. De machine mag alleen op wisselspanning worden aangesloten.
- De bediener moet altijd eerst de veiligheidsinstructies hebben doorgelezen.
- Bij gebruik van een generator, mag de netspanning niet hoger zijn dan de specificaties op het typeplaatje.

3.2 Montage van de scheermachine

Er moet op een stevige bevestiging van de scheermachine worden gelet.

3.2.1 Bevestiging / ophanging

De scheermachine wordt met een stevig touw of een stevige ketting opgehangen. Voor de bevestiging moet het hiervoor bedoelde oog (afbeelding 1) worden gebruikt.

3.2.2 Montage van de flexibele as

- Schroef de binnenste flexibele as op de aandrijfas van de motor (afbeelding 2).
- Bevestig de verbindingshuls (onderdeelnr. 41) bij het aansluitstuk van de motor (afbeelding 3).
- Schuif de buitenste flexibele as tot aan de aanslag in de verbindingshuls en bevestig deze met de schroef (afbeelding 4).

3.3 In- /uitschakelen van de scheeraandrijving

Belangrijk:

Na het aansluiten op de stroomvoorziening blijft de scheeraandrijving uitgeschakeld. De scheermachine wordt via het koord (afbeelding 5) in- resp. uitgeschakeld. Door eenmalig omlaag trekken wordt de aandrijving ingeschakeld. Door herhaald trekken wordt de aandrijving weer uitgeschakeld.

4 Onderhoud

4.1 Reiniging

Onderbreek voor aanvang van alle onderhoudswerkzaamheden eerst de stroomvoorziening en trek de stekker uit het stopcontact! Verwijder met een droge doek olie en vuil van de scheermachine. Gebruik hiervoor geen vloeistoffen!

4.2 Onderhoud

De scheeraandrijving dient om veiligheidsredenen elk jaar te worden gecontroleerd.

4.3 Smering

Smeer de onderdelen volgens de onderstaande specificaties, omdat een gebrekkige smering de meest voorkomende foutoorzaak voor slechte scheerresultaten is.

4.3.1 Scheeraandrijving

Hoeft niet te worden gesmeerd.

4.3.2 Flexibele as

Voor elk gebruik

Smeer de flexibele as voor elk gebruik met olie, maar min. een keer als u de messen vervangt.

Na 100 bedrijfsuren

De flexibele as is voorzien van afgedichte en duurzaam gesmeerde kogellagers. De roterende binnenste as moet echter regelmatig (na ca. 100 bedrijfsuren of om de 2 jaar) opnieuw worden gevet. Demonteer hiervoor de buitenste as om eerst de oude vetresten van de binnenste as te verwijderen. Smeer hierna de binnenste as over de hele lengte weer met vers, kwalitatief hoogwaardig mineraal vet in.

4.3.3 Scheerhandgreep

Zie gebruiksaanwijzing scheerhandgreep.

4.4 Opslag van de machine

Maak er een gewoonte van om de scheermachine tussen de scheerbeurten door altijd goed gereinigd op een droge en schone plek buiten het bereik van kinderen te bewaren.

5 Storingen en reparaties

5.1 Inleiding

Maatregelen voor het verhelpen van storingen zijn in de kolom "Oplossing" van de lijst met storingen aangegeven. Voor storingen die niet in deze gebruiksaanwijzing worden beschreven, kunt u contact opnemen met een geautoriseerd servicepunt.

5.2 Lijst met storingen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Motor draait niet.	Geen stroom.	Vermogen en zekering controleren.
	Kabel defect.	Kabel laten vervangen.
	Schakelaar defect.	Schakelaar laten vervangen.
	Motor defect.	Motor laten vervangen.
	Condensatoren defect.	Condensatoren laten vervangen.
Motor gaat steeds uit.	Mes geblokkeerd.	Blokking verhelpen.
	Mechanische schade in scheerhandgreep of in de buitenste as.	Voor het opsporen van de fout, koppelt u eerst de scheerhandgreep los en start u de machine opnieuw. Als zich de fout nog steeds voordoet, koppelt u de buitenste as van de scheeraandrijving af. Schade verhelpen. Als zich de fout blijft voordoen, moet u de scheeraandrijving laten repareren.
	Stroomvoorziening te zwak.	Stroomvoorziening controleren.
Scheermachine maakt geluid of trilt.	Motorlager defect.	Motor laten vervangen.
Motor wordt warm.	Motorlager defect.	Motor laten vervangen.
	Storingen aan buitenste as en/of scheerhandgreep.	Fout laten verhelpen.
Scheeraandrijving kan niet worden uitgeschakeld.	Schakelaar defect.	Schakelaar laten vervangen.

6 Milieubescherming en verwijdering

6.1 Inleiding

De gebruiker is verantwoordelijk voor de juiste verwijdering van de machine. Houd u aan de in uw land geldende voorschriften.

6.2 Materiaalgroepen

Voor de demontage van de machine dient u deze over te dragen aan een servicepunt of een nabijgelegen elektricien.

Materiaal	dat voorkomt in de onderdelen van de lijst met reserveonderdelen
ijzer/staal	1–13, 15–27, 29–45, 47–49
koper	45, 47, 49
leer	28
rubber	14, 39, 45
nylon	46, 47, 49
andere materialen	20
aluminium	45

7 Contact

De winkel waar u het product heeft gekocht, is een geautoriseerd servicepunt of verwijst u naar het dichtstbijgelegen servicepunt in uw regio.



CE-conformiteitsverklaring

Bij dezen verklaart Albert KERBL GmbH dat het in deze gebruiksaanwijzing beschreven product/apparaat voldoet aan de essentiële eisen en de overige relevante bepalingen en richtlijnen. De CE-markering staat voor de overeenstemming met de richtlijnen van de Europese Unie. De conformiteitsverklaring kunt u inzien via: <http://www.kerbl.de/artikel/18150>

Πίνακας περιεχομένων

1 Κανόνες ασφαλείας	33
1.1 Εισαγωγή	33
1.2 Ενδεδειγμένη χρήση	33
1.3 Βασικές αρχές για την ασφάλεια	33
1.3.1 Συνδέσεις παροχής ενέργειας	33
1.3.2 Λοιπά αναπόφευκτα μέτρα	33
1.3.3 Διαχωρισμός του εξαρτήματος χειρός από τον εύκαμπτο άξονα	33
1.3.4 Εκπομπή θορύβου / Μέσα ατομικής προστασίας	33
1.3.5 Υπολειπόμενοι κίνδυνοι	33
1.3.6 Ανταλλακτικό καλώδιο τροφοδοσίας	33
1.3.7 Επίβλεψη παιδιών	34
1.4 Απαιτήσεις ως προς τον χειριστή	34
2 Ενδεδειγμένη χρήση	34
2.1 Συνολική άποψη / Στοιχεία χειρισμού	34
2.1.1 Λίστα ανταλλακτικών	34
2.2 Σκοπός χρήσης	35
2.3 Τεχνικά χαρακτηριστικά	35
2.4 Εξοπλισμός	35
3 Θέση σε λειτουργία	35
3.1 Σημαντικές υποδείξεις	35
3.2 Συναρμολόγηση της κουρευτικής εγκατάστασης	35
3.2.1 Στερέωση / Ανάρτηση	35
3.2.2 Συναρμολόγηση του εύκαμπτου άξονα	35
3.3 Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση του συστήματος κίνησης της κουρευτικής εγκατάστασης	36
4 Συντήρηση	36
4.1 Καθαρισμός	36
4.2 Σέρβις	36
4.3 Λίπανση	36
4.3.1 Σύστημα κίνησης κουρευτικής εγκατάστασης	36
4.3.2 Εύκαμπτος άξονας	36
4.3.3 Κουρευτική λαβή	36
4.4 Φύλαξη της μηχανής	36
5 Βλάβες και επισκευές	36
5.1 Εισαγωγή	36
5.2 Λίστα βλαβών	37
6 Προστασία περιβάλλοντος και απόρριψη	37
6.1 Εισαγωγή	37
6.2 Ομάδες υλικών	37
7 Διεύθυνση επικοινωνίας	37

Εικόνες: στο τέλος των οδηγιών

1 Κανόνες ασφαλείας

1.1 Εισαγωγή

- Αυτό το κεφάλαιο περιγράφει τις υποδείξεις ασφαλείας, που πρέπει να λαμβάνονται υποχρεωτικά υπόψη κατά τη χρήση της κουρευτικής εγκατάστασης.
- Για όλα τα πρόσωπα, τα οποία εκτελούν εργασίες στην και με την κουρευτική εγκατάσταση είναι υποχρεωτική η ανάγνωση των οδηγιών χρήσης.
- Πρέπει να φυλάτε τις οδηγίες χρήσης ανά πάσα στιγμή προσβάσιμες και με ασφάλεια.
- Εργασίες σέρβις και επισκευής επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένα σημεία σέρβις.

1.2 Ενδεδειγμένη χρήση

Ο προβλεπόμενος σκοπός χρήσης της κουρευτικής εγκατάστασης περιγράφεται στο κεφάλαιο 2.2 «Σκοπός χρήσης». Άλλοι σκοποί χρήσης, ιδίως η χρήση σε ανθρώπους, σε επικίνδυνα είδη ζώων, ιδίως σε σαρκοφάγα, απαγορεύονται ρητά. Η κουρευτική εγκατάσταση επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε στεγνούς χώρους. Ως δεσμευτικά όρια χρήσης και χαρακτηριστικές τιμές ισχύουν τα στοιχεία στο κεφάλαιο 2.3 «Τεχνικά χαρακτηριστικά». Ο έλεγχος ασφαλείας αναφέρεται στο σύστημα κίνησης της κουρευτικής εγκατάστασης, όχι όμως στον μηχανικό άξονα και την κουρευτική λαβή.

1.3 Βασικές αρχές για την ασφάλεια

1.3.1 Συνδέσεις παροχής ενέργειας

- Συνδέετε το φινι μόνο σε άθικτες πρίζες. Προσέξτε τις σχετικές διατάξεις της χώρας σας.
- Πραγματοποιείτε εργασίες συντήρησης και καθαρισμού μόνο με αποσυνδεδεμένο φινι.
- Χρησιμοποιείτε πρίζες, οι οποίες είναι εξοπλισμένες με ρελέ ασφαλείας (FI).

1.3.2 Λοιπά αναπόφευκτα μέτρα

- Αποφύγετε την επαφή με μια μηχανή, η οποία έχει έρθει σε επαφή με νερό και άλλα υγρά.
- Μην τσακίζετε και μην μπερδεύετε το καλώδιο ρεύματος. Μην τυλίγετε ποτέ το καλώδιο γύρω από τη μηχανή κατά την αποθήκευση. Μπορεί να προκληθούν θραύσεις και ζημιές στη μόνωση.
- Μην αφήνετε τα ζώα να στέκονται πάνω το καλώδιο, να περπατάνε πάνω στο καλώδιο ή να μπλέκονται στο καλώδιο ρεύματος.
- Θα πρέπει να κουρεύετε μόνο όταν στο σημείο κουρέματος δεν έχουν πρόσβαση παιδιά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ μια μηχανή που έχει υποστεί ζημιά. Αναθέστε αμέσως σε ένα εξουσιοδοτημένο σέρβις τον έλεγχο της μηχανής για βλάβες και επισκευή.
- Μην κουρεύετε ποτέ κοντά σε εκρήξιμα αντικείμενα ή αέρια.
- Μην κουρεύετε ποτέ με στομωμένα ή σπασμένα κοπτικά.
- Αποφύγετε κάθε επαφή με τα κινούμενα κοπτικά.
- Αποθηκεύστε τη μηχανή σε ένα καθαρό, στεγνό σημείο, στο οποίο δεν έχουν πρόσβαση ούτε παιδιά, ούτε ζώα.

1.3.3 Διαχωρισμός του εξαρτήματος χειρός από τον εύκαμπτο άξονα

- Το τεμάχιο χειρός δεν μπορεί να αποσυνδεθεί από τον εύκαμπτο άξονα χωρίς προηγουμένως να απενεργοποιηθεί ο κινητήρας μέσω του καλωδίου έλξης ή να αποσυνδεθεί το φινι δικτύου.

1.3.4 Εκπομπή θορύβου / Μέσα ατομικής προστασίας

- Η εκπομπή θορύβου κατά την εργασία ανέρχεται στα 72 – 75 dB (A), καθώς κατά το κούρεμα προστίθενται οι θόρυβοι της κουρευτικής λαβής. Σας προτείνουμε να φοράτε κατά την εργασία πάντα ωτασπίδες, προστατευτικά γυαλιά και γάντια.
- Ο χειριστής πρέπει να φροντίζει για τη διαθεσιμότητα των μέσων ατομικής προστασίας.

1.3.5 Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Εάν κατά τη λειτουργία παρουσιαστούν κίνδυνοι, που δεν έχουν άμεση σχέση με το κούρεμα των ζώων, σας παρακαλούμε να μας το γνωστοποιήσετε. Το ίδιο ισχύει και σε τεχνικές ελλείψεις, οι οποίες προκαλούν κινδύνους.

- Μην κουρεύετε ποτέ βρεγμένα ζώα.
- Απαγορεύεται ο χειρισμός της συσκευής από παιδιά.
- Φροντίστε για τη σωστή πορεία του καλωδίου ρεύματος.
- Ελέγχετε περιστασιακά το καλώδιο ρεύματος για σημεία με ζημιές.
- Κρατάτε το καλώδιο ρεύματος μακριά από καυτές επιφάνειες και αντικείμενα.
- Απενεργοποιείτε τη μηχανή πριν αποσυνδέσετε το φινι τροφοδοσίας ρεύματος.
- Αποσυνδέετε το φινι τροφοδοσίας ρεύματος μετά από κάθε χρήση της μηχανής. Ο καθαρισμός της μηχανής και η αντικατάσταση των ανταλλακτικών κοπτικών επιτρέπεται μόνο με το φινι τροφοδοσίας ρεύματος αποσυνδεδεμένο.

1.3.6 Ανταλλακτικό καλώδιο τροφοδοσίας

Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας αυτής της συσκευής υποστεί ζημιά, πρέπει, για την αποφυγή κινδύνων, να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το σέρβις του ή ένα πρόσωπο παρόμοιων προσόντων.

1.3.7 Επίβλεψη παιδιών

Πρέπει να επιβλέπετε τα παιδιά για να εξασφαλίσετε ότι δεν θα παίζουν με τη συσκευή.

1.4 Απαιτήσεις ως προς τον χειριστή

Η ασφαλής χρήση της μηχανής προϋποθέτει μόνο ελάχιστες απαιτήσεις ως προς το πρόσωπο χειρισμού. Πρέπει ωστόσο να λαμβάνονται υποχρεωτικά υπόψη και να ικανοποιούνται.

- Ο χειριστής διαθέτει εμπειρία στον χειρισμό των ζών που πρόκειται να κουρέψει.
- Ο χειριστής έχει διαβάσει και κατανοήσει τις οδηγίες χρήσης ή έχει ενημερωθεί από ένα ειδικευμένο πρόσωπο για τον χειρισμό και για τους κινδύνους.

2 Ενδεξιγμένη χρήση

2.1 Συνολική άποψη / Στοιχεία χειρισμού

2.1.1 Λίστα ανταλλακτικών

Θέση	Ονομασία	Αρ. τεμαχίων
1	Δίχαλο πίεσης αριστερά	1
2	Δίχαλο πίεσης δεξιά	1
3	Κεφαλή δίχαλων, μύτη	1
4	Ελατήριο επαναφοράς πείρου	1
5	Σώμα δίχαλων	1
6	Έκκετρο κυλινδράκι	1
7	Ελατήριο επαναφοράς, δίχαλωτό έλασμα	1
8	Βίδα M3 x 6	1
9	Καπάκι σφαιρικής κεφαλής	1
10	Πείρος πίεσης	1
11	Χιτώνιο πίεσης	1
12	Ρακόρ ρύθμισης	1
13	Ασφάλεια για ρακόρ ρύθμισης	1
14	Καπάκι λίπανσης	1
15	Βίδα ασφάλισης	1
16	Περιστρεφόμενη μούφα	1
17	Βίδα πλάκας χτένας (2 τεμ.)	2
18	Βίδα σφαιρικής κεφαλής	1
19	Παξιμάδι για βίδα σφαιρικής κεφαλής	1
20	Λαβή	1
21	Έκκετρος άξονας	1
22	Ρουλεμάν	3
23	Χιτώνιο μακρύ	1
24	Τσιμούχα	1
25	Χιτώνιο κοντό	1
26	Ροδέλα εξαρτήματος λαβής	1
27	Κάλυμμα	1
28	Κάλυμμα	1
29	Εξάρτημα λαβής εσωτερικό	1
30	Ελατηριωτό καπάκι	2
31	Ασφάλεια άξονα	1
32	Γρανάζι	2
33	Εξάρτημα λαβής εξωτερικό	1
34	Άξονας κίνησης, τύπος Worm Drive + λαβή Blazer	1
35	Ελατήριο	1

Θέση	Όνομασία	Αρ. τεμαχίων
36	Χιτώνιο (M8) για εύκαμπτο άξονα	1
37	Χαλύβδινο χιτώνιο	1
38	Εσωτερικό εύκαμπτου άξονα, μακριά έκδοση	1
39	Εξωτερικό εύκαμπτου άξονα, κοντή έκδοση	1
41	Χιτώνιο σύνδεσης	1
42	Φλάντζα για το μοτέρ, συμπερ. 4 βιδών	1
45	Μοτέρ 370 W κουρευτικής μηχανής	1

Βλέπε ξεχωριστό σχέδιο ανταλλακτικών στο τέλος.

2.2 Σκοπός χρήσης

Το σύστημα κίνησης της κουρευτικής εγκατάστασης προορίζεται ειδικά για την κίνηση μηχανικών κουρευτικών λαβών. Ολόκληρη η κουρευτική εγκατάσταση προορίζεται αποκλειστικά για το κούρεμα προβάτων και αιγών καθώς και λάμα, αλπακά και άλλων ζώων της οικογένειας των καμηλιδιών.

2.3 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Περιγραφή τύπου:	Κουρευτική εγκατάσταση προβάτων Wellington
Τάση σύνδεσης:	230 V
Ισχύς μοτέρ:	370 W
Αριθμός στροφών:	2800 RPM
Απαραίτητη ασφάλεια:	Μόνο για επαγγελματική χρήση
Διαστάσεις σε mm (Μ/Π/Υ):	390 x 290 x 220
Βάρος πλήρης:	18 kg
Μέγ. θερμοκρασία περιβάλλοντος:	0° – 40°C
Μέγ. ατμοσφαιρική υγρασία:	10% – 90% (σχετική)
Εκπομπή θορύβου:	72 – 75 dB (A)

Διατηρούμε το δικαίωμα τροποποιήσεων και βελτιώσεων με την έννοια της προόδου της τεχνολογίας.

2.4 Εξοπλισμός

Κουρευτική εγκατάσταση προβάτων
 Οδηγίες χρήσης
 Κατσαβίδι
 Γερμανικό κλειδί (2x)
 Φιαλίδιο λαδιού (άδειο)
 Βούρτσα
 Επάνω κοπτικό (2x)
 Κάτω κοπτικό (2x)

3 Θέση σε λειτουργία

3.1 Σημαντικές υποδείξεις

- Τα Volt της πινακίδας τύπου και της ηλεκτρικής εγκατάστασης πρέπει να συμπίπτουν. Η σύνδεση της μηχανής επιτρέπεται μόνο σε εναλλασσόμενη τάση.
- Είναι υποχρεωτικό να έχει διαβάσει ο χειριστής τους κανόνες ασφαλείας.
- Σε περίπτωση λειτουργίας με γεννήτρια, η τάση τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.

3.2 Συναρμολόγηση της κουρευτικής εγκατάστασης

Πρέπει να φροντίζετε ώστε να υπάρχει επαρκής στερέωση της κουρευτικής εγκατάστασης.

3.2.1 Στερέωση / Ανάρτηση

Η ανάρτηση της κουρευτικής εγκατάστασης πραγματοποιείται με ένα γερό σχοινί ή αλυσίδα. Για στερέωση θα πρέπει να χρησιμοποιείτε τον κρίκο που προορίζεται για αυτόν τον σκοπό (εικόνα 1).

3.2.2 Συναρμολόγηση του εύκαμπτου άξονα

- Βιδώστε τον εσωτερικό εύκαμπτο άξονα με τον άξονα κίνησης του μοτέρ (εικόνα 2).
- Στερεώστε το χιτώνιο σύνδεσης (αρ. εξαρτ. 41) στην απόληξη του κινητήρα (εικόνα 3).
- Περάστε τον εξωτερικό εύκαμπτο άξονα μέχρι να τερματίσει στο χιτώνιο σύνδεσης και στερεώστε τον με τη βίδα (εικόνα 4).

3.3 Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση του συστήματος κίνησης της κουρευτικής εγκατάστασης

Σημαντικό:

Μετά τη σύνδεση της τροφοδοσίας ρεύματος, το σύστημα κίνησης της κουρευτικής εγκατάστασης παραμένει απενεργοποιημένο. Η κουρευτική εγκατάσταση ενεργοποιείται ή απενεργοποιείται με κορδόνι (εικόνα 5). Τραβώντας μία φορά προς τα κάτω, ενεργοποιείται το σύστημα κίνησης, επαναλαμβάνοντας την κίνηση απενεργοποιείται ξανά το σύστημα κίνησης.

4 Συντήρηση

4.1 Καθαρισμός

Διακόψτε πριν από την έναρξη κάθε εργασίας συντήρησης την τροφοδοσία ενέργειας, αποσυνδέστε το φως από την πρίζα! Καθαρίστε από λάδια και ρύπους την κουρευτική εγκατάσταση με ένα στεγνό πανί. Μην χρησιμοποιείτε υγρά!

4.2 Σέρβις

Για λόγους ασφαλείας, πρέπει να υποβάλετε το σύστημα κίνησης της κουρευτικής εγκατάστασης σε μια ετήσια επιθεώρηση.

4.3 Λίπανση

Λιπαίνετε σύμφωνα με τα στοιχεία που ακολουθούν, καθώς η ελλιπής λίπανση είναι η συχνότερη αιτία για μη ικανοποιητικά αποτελέσματα κουρέματος.

4.3.1 Σύστημα κίνησης κουρευτικής εγκατάστασης

Δεν απαιτεί λίπανση.

4.3.2 Εύκαμπτος άξονας

Πριν από κάθε λειτουργία

Λαδώνετε τον εύκαμπτο άξονα πριν από κάθε χρήση, ωστόσο τουλάχιστον μία φορά όταν αλλάζετε το κοπτικό.

Μετά από 100 ώρες λειτουργίας

Ο εύκαμπτος άξονας είναι εξοπλισμένος με στεγανοποιημένα ρουλεμάν με μόνιμη λίπανση. Πρέπει ωστόσο να γρασάρετε τακτικά εκ νέου τον εσωτερικό περιστρεφόμενο άξονα (μετά από περ. 100 ώρες λειτουργίας ή κάθε 2 χρόνια). Για τον σκοπό αυτό, αφαιρέστε τον εξωτερικό άξονα, για να απομακρύνετε πρώτα τα παλιά υπολείμματα γράσου από τον εσωτερικό άξονα. Μετά γρασάρετε τον εσωτερικό άξονα σε όλο το μήκος του ξανά με φρέσκο, κορυφαίας ποιότητας ορυκτό γράσο.

4.3.3 Κουρευτική λαβή

Βλέπε οδηγίες χρήσης κουρευτικής λαβής.

4.4 Φύλαξη της μηχανής

Αποκτήστε τη συνήθεια να αποθηκεύετε την κουρευτική εγκατάσταση ανάμεσα στις χρήσεις πάντα καλά καθαρισμένη, σε ένα στεγνό και καθαρό σημείο, μακριά από παιδιά.

5 Βλάβες και επισκευές

5.1 Εισαγωγή

Τα μέτρα για την αποκατάσταση βλαβών επισημαίνονται στη στήλη «Αντιμετώπιση» της λίστας βλαβών. Σε βλάβες, που δεν περιλαμβάνονται σε αυτές τις οδηγίες, πρέπει να απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο σέρβις.

5.2 Λίστα βλαβών

Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
Το μοτέρ δεν λειτουργεί.	Δεν υπάρχει ρεύμα.	Ελέγξτε το καλώδιο και την ασφάλεια.
	Ζημιά στο καλώδιο.	Ζητήστε την αντικατάσταση του καλωδίου.
	Βλάβη στον διακόπτη.	Ζητήστε την αντικατάσταση του διακόπτη.
	Βλάβη στο μοτέρ.	Ζητήστε την αντικατάσταση του μοτέρ.
	Ζημιά στους πυκνωτές.	Ζητήστε την αντικατάσταση των πυκνωτών.
Το μοτέρ απενεργοποιείται συνέχεια.	Το κοπτικό έχει υποστεί εμπλοκή.	Εξαλείψτε την εμπλοκή.
	Μηχανική ζημιά στην κουρευτική λαβή ή στον εξωτερικό άξονα.	Για την αναζήτηση σφαλμάτων, αποσυνδέστε αρχικά την κουρευτική λαβή και επανεκκινήστε την εγκατάσταση. Εάν εξακολουθεί να παρουσιάζεται το σφάλμα, αποσυνδέστε τον εξωτερικό άξονα από το σύστημα κίνησης της κουρευτικής εγκατάστασης. Αποκαταστήστε τη ζημιά. Εάν υπάρχει ακόμη η βλάβη, ζητήστε την επισκευή του συστήματος κίνησης της κουρευτικής εγκατάστασης.
	Τροφοδοσία ρεύματος ανεπαρκής.	Ελέγξτε την τροφοδοσία ρεύματος.
Η κουρευτική εγκατάσταση κάνει θορύβους και δονείται.	Βάση μοτέρ ελαττωματική.	Ζητήστε την αντικατάσταση του μοτέρ.
Το μοτέρ ζεσταίνεται.	Βάση μοτέρ ελαττωματική.	Ζητήστε την αντικατάσταση του μοτέρ.
	Βλάβες στον εξωτερικό άξονα ή/και στην κουρευτική λαβή.	Ζητήστε την αποκατάσταση της βλάβης.
Το σύστημα κίνησης της κουρευτικής εγκατάστασης δεν απενεργοποιείται.	Βλάβη στον διακόπτη.	Ζητήστε την αντικατάσταση του διακόπτη.

6 Προστασία περιβάλλοντος και απόρριψη

6.1 Εισαγωγή

Για τη σωστή απόρριψη της μηχανής ευθύνεται ο ιδιοκτήτης. Προσέξτε τις σχετικές διατάξεις της χώρας σας.

6.2 Ομάδες υλικών

Για την απουναρμολόγηση της μηχανής, παραδώστε τη σε ένα σέρβις ή στο πλησιέστερο κέντρο επισκευής ηλεκτρικών εργαλείων.

Υλικό κατασκευής περιέχεται στη θέση της λίστας ανταλλακτικών

Σίδηρος/χάλυβας	1–13, 15–27, 29–45, 47–49
Χαλκός	45, 47, 49
Δέρμα	28
Καουτσούκ	14, 39, 45
Νάilon	46, 47, 49
άλλα υλικά	20
Αλουμίνιο	45

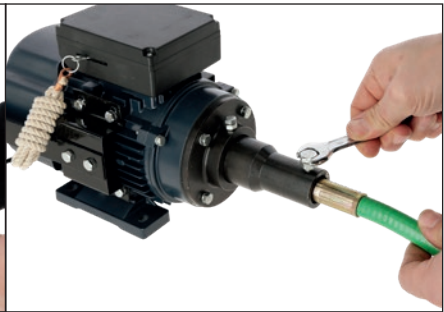
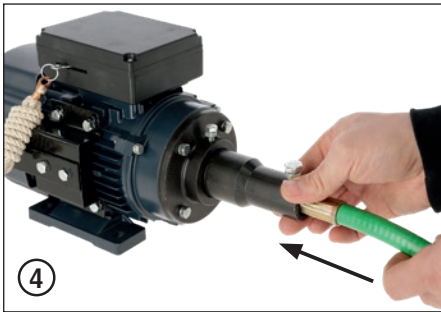
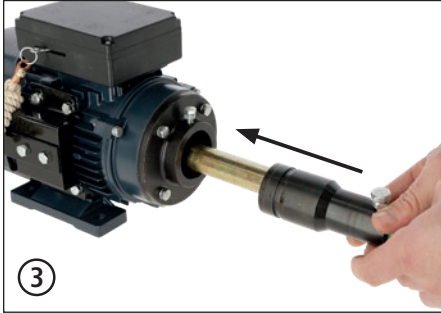
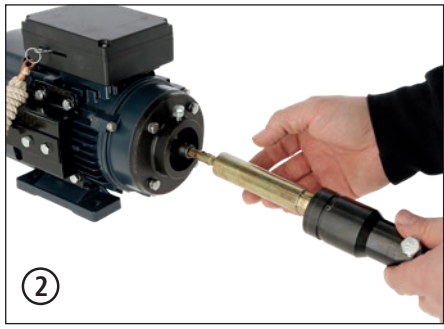
7 Διεύθυνση επικοινωνίας

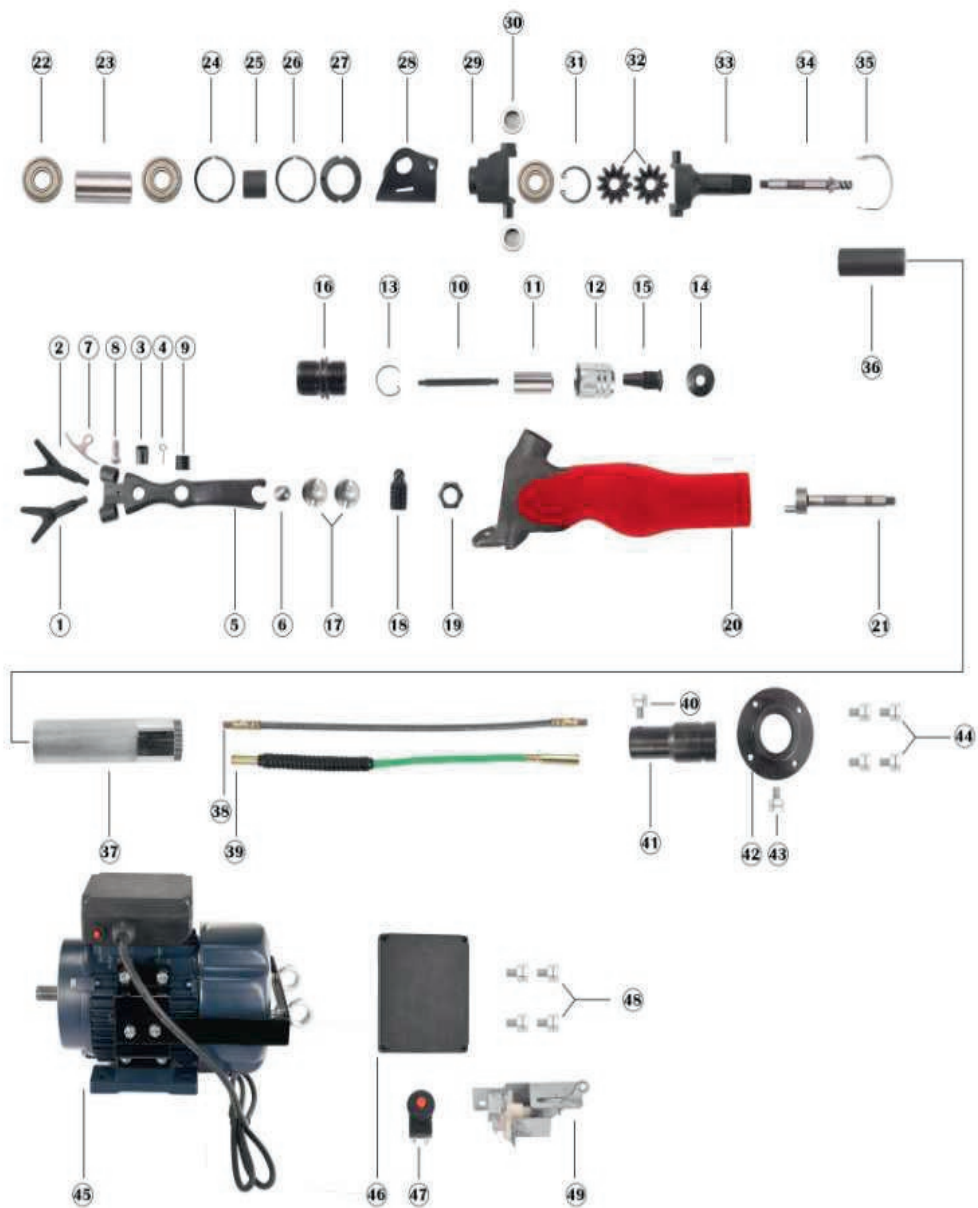
Το κατάστημα πώλησης είναι εξουσιοδοτημένο σέρβις ή σας παραπέμπει στο πλησιέστερο σέρβις στην περιοχή σας.



Δήλωση συμμόρφωσης CE

Η Albert KERBL GmbH δηλώνει με την παρούσα ότι το προϊόν/η συσκευή που περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις και τις λοιπές σχετικές διατάξεις και οδηγίες. Το σήμα CE πιστοποιεί την τήρηση των οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Μπορείτε να δείτε τη δήλωση συμμόρφωσης στο διαδίκτυο στην ακόλουθη διεύθυνση: <http://www.kerbl.de/artikel/18150>





Albert Kerbl GmbH

Felizenzell 9

84428 Buchbach, Germany

Tel. +49 8086 933 - 100

Fax +49 8086 933 - 500

info@kerbl.de

www.kerbl.de

Kerbl Austria Handels GmbH

Wirtschaftspark 1

9130 Poggersdorf

Tel. +43 4224 81555

Fax. +43 4224 81555-629

order@kerbl-austria.at

www.kerbl-austria.at

Kerbl France Sarl

3 rue Henri Rouby, B.P 46 Soultz

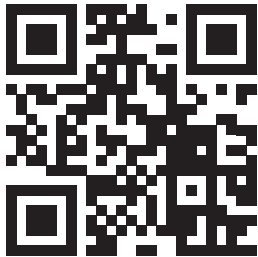
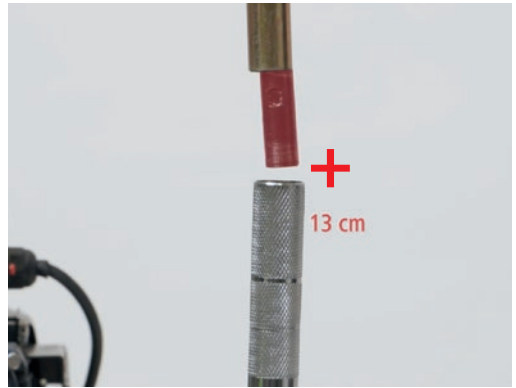
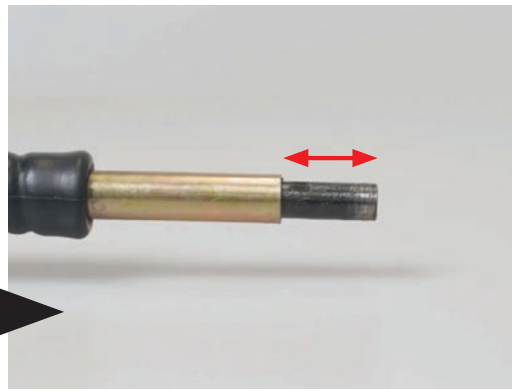
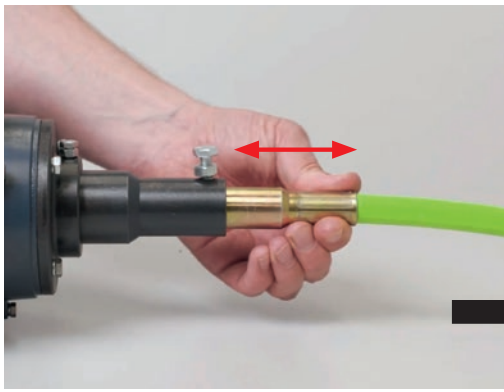
68501 Guebwiller Cedex, France

Tel. : +33 3 89 62 15 00

Fax : +33 3 89 83 04 46

info@kerbl-france.com

www.kerbl-france.com



(DE) Anleitungsvideo
(FR) Vidéo d'instruction
(EN) Instruction video
(IT) Video di istruzioni
(NL) Instructievideo

Albert Kerbl GmbH Felizenzell 9
84428 Buchbach, Germany www.kerbl.com

Kerbl UK Ltd Lands End Way Oakham, Rutland
LE15 6RF, UK www.kerbl.co.uk

 **KERBL**